

W8BANAKI PILASKW



Photo en référence à l'article en page 3 - Rick O'Bomsawin, Alain O'Bomsawin Florence Benedict lors de leur visite à Sudbury, en Ontario, en octobre dernier.

MOT DU CHEF



Richard O'Bomsawin
Chef - Conseil des
Abénakis d'Odanak

Kwaï chers membres de la bande,

Avant toute chose, je tiens à vous souhaiter à tous une très bonne année. C'est avec gratitude envers tous ceux qui m'ont soutenu et avec détermination que j'entreprends ce nouveau mandat de quatre ans. Ce mandat arrive à un moment crucial de notre histoire en tant qu'Abénakis. Nous sommes à l'aube de la création d'un système dans lequel nous gouvernerons nos propres affaires. Nous sommes d'ailleurs appelés à réfléchir et à agir avec prudence.

Les revendications territoriales étant sur le point d'être réglées, nous devons réfléchir sérieusement à la façon dont nous prévoyons de nous gouverner en établissant le cadre qui nous mènera à l'autonomie gouvernementale.

Comment pouvons-nous, en tant que peuple, investir dans nos générations futures et faire en sorte que notre héritage leur permette de continuer à subsister en tant qu'Abénakis ?

Les éléments importants devant être discutés sont avant tout la durabilité des besoins actuels et futurs de notre Nation et la réforme de notre code de citoyenneté. Nous ne pouvons pas séparer ces deux éléments, car, alors que nous nous dirigeons vers l'autonomie et que nous apportons des changements qui s'éloignent du système de statut actuel, nous ne pouvons pas ignorer que le financement actuel par habitant ne s'applique qu'aux membres statutaires. Par conséquent, plus nous nous éloignons de l'inclusion des personnes, plus il devient important de garantir une base économique qui génère les revenus nécessaires pour répondre aux besoins croissants qui accompagnent ces changements.

Il est clair que nous devons avancer avec légèreté et prudence dans la réforme de l'actuel code de citoyenneté. Il faut comprendre que le code de citoyenneté actuel a été établi pour que les droits des enfants de nos femmes soient égaux à ceux de nos hommes, et que la cause Deschenaux a mis fin à cette discrimination fondée sur le sexe.

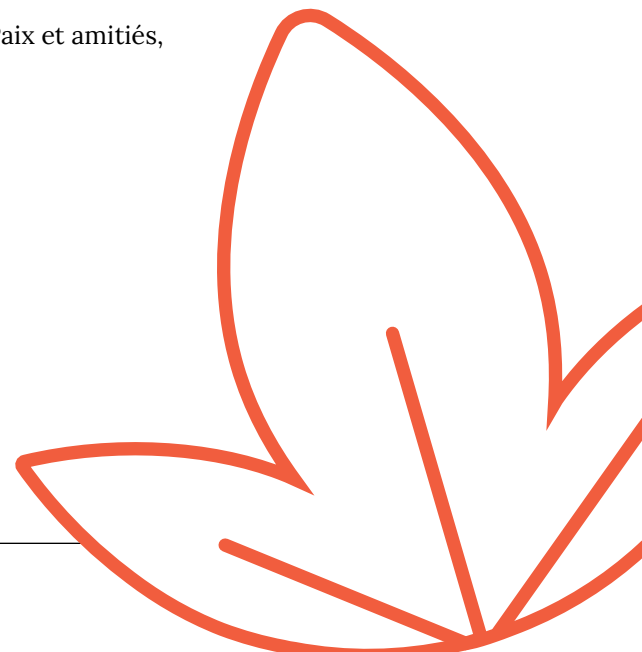
Certains cas continuent d'être traités, mais c'est au-delà de ces cas que nous devons nous concentrer. Le comité chargé de refléter l'opinion de la population dans l'amendement de notre code vous demandera d'exprimer vos pensées et vos opinions. Nous vous invitons donc à participer aux groupes de discussion ainsi qu'aux assemblées au cours desquelles cette question très importante sera abordée. Il s'agit d'un document historique qui aura certainement des répercussions sur les générations à venir. Il est impératif de prendre les bonnes décisions.

Je ne le dirai jamais assez, la poursuite du développement de notre économie et la recherche de partenariats durables dans le domaine des affaires sont des éléments essentiels de la mise en place du cadre d'un système de gouvernance autonome, doté de ressources et de services adéquats. Nous devons continuer à soutenir nos entreprises locales et à accueillir de nouvelles initiatives.

Nos ressources en matière de développement économique et de tourisme continueront à travailler d'arrache-pied et en étroite collaboration afin de garantir que le développement futur réunisse ces facteurs inséparables pour mettre en valeur la richesse de notre histoire et de notre culture. La conservation de nos chants, de nos danses et de notre langue, ainsi que l'intégration de la prochaine génération dans l'apprentissage de ces pratiques importantes permettront de sauvegarder notre culture et notre patrimoine comme l'ont fait nos ancêtres et de continuer à les faire prospérer.

Enfin, je voudrais nous encourager à continuer de célébrer notre culture et notre patrimoine et à leur accorder une place importante dans notre quotidien. Nous devons continuer à travailler ensemble pour joindre les mains de nos ancêtres et de nos petits-enfants avec fierté et dignité.

Paix et amitiés,



MOT DES CONSEILLERS



Jacques T. Watso

Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï Kwaï chers membres de la communauté d'Odanak,

C'est avec une immense gratitude et une profonde humilité que je vous exprime ma reconnaissance. Pour la huitième fois, vous m'avez honoré de votre confiance en me reconduisant au poste de conseiller au Conseil des Abénakis d'Odanak. C'est avec un cœur plein d'émotions que j'accepte ce rôle, et je veux exprimer à quel point je suis touché par cette marque de confiance renouvelée.

AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ D'ODANAK

Je veux vous assurer que je prends ce rôle avec un engagement renouvelé et un dévouement sans faille. C'est avec humilité que je m'engage à être à votre service, à écouter chacun d'entre vous et à représenter les intérêts de notre communauté avec intégrité.

UN ENGAGEMENT COLLECTIF

En acceptant ce mandat, je ne suis pas seul. Ensemble, nous formons une communauté forte et unie. Je m'engage à travailler activement avec tous les élus, à collaborer étroitement pour assurer le bon développement d'Odanak. C'est en unissant nos forces que nous pourrions créer un avenir prospère pour notre communauté.

VISION ET DÉVOUEMENT

Mon objectif est simple, mais ambitieux : contribuer au bien-être de chaque individu dans notre communauté. Je crois en la force de la collaboration, en l'importance de l'écoute, et en la nécessité d'une vision collective.

MERCI POUR VOTRE CONFIANCE RENOUVELÉE

Je tiens à remercier chaque membre de la communauté pour cette confiance renouvelée. C'est un privilège et un honneur de servir Odanak et je suis prêt à relever les défis à venir avec détermination et passion.

Ensemble, continuons de bâtir un Odanak fort, prospère et où chaque voix compte.

Kchi WliWni,



Alain O'Bomsawin

Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

Tout d'abord, je veux vous dire un gros merci pour cette réélection. J'apprécie beaucoup le soutien que vous m'avez apporté lors de cette campagne - une mention spéciale à ma famille et mes amis qui ont d'ailleurs été présents pour me soutenir tout au long de celle-ci! Je suis content de pouvoir continuer de travailler pour les membres de la communauté.

En second lieu, je tiens à vous informer que les columbariums ont été livrés. Le prix des niches catholiques, quant à lui, sera communiqué après vérification auprès de la comptabilité. En ce qui concerne celles du cimetière anglican, je vous invite à communiquer avec votre représentant.

Souvent, le travail des bénévoles passe inaperçu. C'est pourquoi je profite de cette occasion pour les remercier, car sans eux beaucoup de choses n'auraient pas lieu.

En terminant, je vous présente mes meilleurs vœux de bonheur, de prospérité et de réussite pour la nouvelle année. Que tous vos souhaits se réalisent avec une bonne année 2024 remplie de santé et de joie.

Wliwni,



Martin Gill

Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Bonjour, Kwaï,

Un petit mot pour vous dire merci pour vos votes de confiance.

Nouvellement élu, mes priorités restent les mêmes, c'est-à-dire, le bien-être de ma communauté - en travaillant tous ensemble, nous pourrions réussir.

C'est avec fierté que je représenterai ma Nation pour les quatre prochaines années. N'hésitez pas à me contacter au Conseil de bande.



Florence Benedict

Conseillère - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

Avant toute chose, je désire prendre un moment pour vous remercier, chers membres de la Nation, pour la confiance que vous m'avez manifestée lors des dernières élections en m'accordant un nouveau mandat de quatre ans à titre de conseillère. C'est un bonheur immense pour moi de recevoir autant de reconnaissance et de confiance. Je commence l'année 2024 le cœur léger et rempli de promesses ainsi que beaucoup de défis à relever et de décisions qui seront déterminantes pour notre Nation.

Wliwni!

AGENDA 2023

SEPTEMBRE

14 septembre

Adoption des états financiers de Femmes autochtones du Québec lors d'une rencontre Zoom.

17 septembre

Visite du site archéologique Cliche-Rancourt à Lac-Mégantic en compagnie du chef Rick O'Bomsawin, Nicole O'Bomsawin et quelques aînés de la communauté. Sur place nous avons officialisé le nom de ce site « Mamsalhabika », qui signifie « araignée qui tisse des liens ». Nous avons également profité de l'occasion pour renouveler le pacte d'amitié qui nous unit à Lac-Mégantic avec la mairesse actuelle, Mme Julie Morin.

*À l'origine, ce pacte avait été signé par M. Gilles O'Bomsawin et la mairesse de l'époque, Mme Colette Roy Laroche, il y a près de vingt ans.



OCTOBRE

4 octobre

Vigile organisée par Femmes autochtones du Québec - Nation Wabanaki en mémoire des femmes assassinées et disparues, du massacre du Majors Rodgers de 1759 ainsi que pour les enfants victimes des pensionnats. Plus de 175 personnes ont participé à cette marche! Je tiens à remercier le groupe Flyng Sturgeons pour leur présence aux tambours.



15 octobre

Réunion de Femmes autochtones du Québec à la salle Aln8baiwi et choix de la délégation d'Odanak pour l'AGA des 25 et 26 novembre 2023.

Les personnes choisies sont :

Marcelle R. O'Bomsawin, Lucie Landry, Johanne Lachapelle, Annette Nolett, Thaya Lachapelle ainsi que moi-même.

La composition du Conseil administratif de FAQWN Odanak pour 2023-2024 sera :

- **Représentante :** Florence Benedict
- **Représentante adjointe :** Johanne Lachapelle
- **Secrétaire :** Suzie O'Bomsawin
- **Représentante aînée :** Annette Nolett
- **Représentante jeunesse :** Thaya Lachapelle



Absente de la photo Thaya Lachapelle

20 et 21 octobre

Rick O'Bomsawin, Alain O'Bomsawin et moi-même nous sommes rendus à Sudbury, en Ontario, rencontrer nos membres de la Nation abénakise pour, d'une part, leur expliquer le nouveau règlement électoral, mais aussi répondre à leurs questions sur différents sujets concernant la Nation.



NOVEMBRE

9 novembre

Un 5 à 7 fut organisé par Mme Marcelle R. O'Bomsawin, coordonnatrice de la bibliothèque Awhikigamigok, pour célébrer les 40 ans d'existence de cette dernière. Plus d'une trentaine de personnes étaient présentes à l'événement durant lequel nous avons également pu souligner le travail qu'ont effectué nos fidèles bénévoles tout au long de ces années. Bravo et longue vie à notre belle bibliothèque Awhikigamigok!



18 et 19 novembre

Pour une troisième année consécutive, le Conseil des Abénakis d'Odanak a participé au FEZtival des arbres de Noël qui se tient à Saint-Grégoire. Pour l'occasion, le Conseil a contribué à la hauteur de 1 000 \$ en commandite afin de procéder à l'achat d'un sapin de Noël ainsi que de cadeaux destinés pour la plupart à des enfants âgés entre 0 et 5ans - le tout pour une valeur de 1 500 \$, incluant dons et main-d'œuvre. Tous les profits de l'événement ont été remis à l'organisme des Shriners ainsi qu'à différents organismes locaux.



24, 25 et 26 novembre

Assemblée générale annuelle de FAQWN à l'Hôtel Bonaventure de Montréal et élections du nouveau Conseil à Odanak pour 4 ans.

30 novembre

Souper au centre communautaire organisé par notre coordonnateur, M. Warren Robertson-Roy, policier au sein du Corps policier des Abénakis, dans le cadre des 12 jours d'action contre la violence faite aux femmes. Ces 12 jours d'action sont une initiative à la grandeur du Québec qui s'est tenue du 25 novembre au 6 décembre 2023.



DÉCEMBRE

2 décembre

Nous avons malheureusement dû annuler le party des aînés prévu en soirée dû à la recrudescence du virus de la Covid-19 dans notre région. Il sera reporté à une date ultérieure.

2 et 3 décembre

Une vingtaine d'artisans et plus de 500 visiteurs ont participé à cette nouvelle édition du marché de Noël du Musée des Abénakis. Ce fut une réussite. On se dit à l'an prochain!

Pour l'année 2024, je vous souhaite santé, bonheur et prospérité! On se reparle au printemps et d'ici là, soyez prudents.

Wliwni!



MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSEIL DE BANDE



Daniel G. Nolett
 Directeur général -
 Conseil des Abénakis
 d'Odanak

Kwaï mziwi !

La fumée blanche est sortie de la cheminée du centre communautaire d'Odanak vers 11h, dimanche 26 novembre, au matin - nous avons un nouveau conseil élu. Je tiens à remercier tous les candidats défaits pour leur campagne et je veux également féliciter tous ceux qui ont été élus. Je vous souhaite un beau mandat de quatre ans. Je veux remercier Nicole O'Bomsawin, wji wwlalokaw8gan (pour son travail), et sa collaboration dans son dernier mandat au sein du Conseil. Kchi wliwni et bon succès dans tes aventures futures !

Au moment d'écrire ces lignes, le chantier de la construction des quatre logements situés sur la rue Mgezo était presque terminé. Il ne restait qu'à installer les garde-corps des balcons et escaliers extérieurs. Pour le jumelé situé sur la rue Managw8n et le triplex de la rue Pakesso, il restait à finaliser quelques détails de finition intérieure, la pose du revêtement extérieur ainsi que la pose des garde-corps et des escaliers extérieurs. Les nouveaux locataires devraient être en mesure d'intégrer les logements au courant du mois de janvier. Il aura fallu quelque 40 semaines pour la construction de ces neuf unités de logement.

Pour le dossier du refuge pour femmes et enfants autochtones fuyant la violence, nous avons reçu les plans finaux pour aller en soumission. Nous avons lancé l'appel d'offres public en SEAO en décembre dernier. À la suite de cet appel d'offres, le contrat devrait être accordé à l'entrepreneur à la mi-février. Les travaux de construction débuteront normalement au printemps, c'est-à-dire vers le mois d'avril ou de mai, tout dépendant de la température que nous connaissons au printemps prochain. À suivre...

Finalement, les jeux d'eau de la piscine communautaire ont été installés en octobre dernier. Ils seront donc en fonction à l'été 2024, tel que prévu. De plus, le Conseil a pris la décision de construire un nouveau bâtiment d'accueil à la piscine ainsi qu'un nouveau bâtiment pour abriter le système de pompes et de filtres de la piscine communautaire. Ces deux bâtiments sont rendus trop désuets et ne répondent plus à nos besoins actuels. La construction sera réalisée au printemps prochain.

Pour ce qui est du dossier des revendications particulières du Régime seigneurial et des 38 lots, le Conseil a accepté l'offre de règlement proposée par le gouvernement du Canada en juin dernier. Le Canada finalise actuellement le tout afin que nous puissions passer à la prochaine étape, soit celle de la consultation de la population. Il faudra d'abord vous consulter, vous, les membres, pour ensuite consulter les municipalités voisines sur lesquelles nos terres « perdues » se trouvent. Les consultations viseront à vous sonder et à vous informer de ce que nous pourrions et allons faire avec la compensation financière que nous toucherons une fois l'offre ratifiée par la majorité de nos électeurs, à la suite d'un référendum qui sera tenu lors de l'étape ultime de ce processus.

Soyez assurés que nous vous tiendrons au courant des étapes à venir au fur et à mesure. Entre-temps, il reste encore beaucoup de travail à accomplir. Nous devons, entre autres, mettre en place une fiducie qui gèrera le montant de la compensation financière que nous recevrons. Tout ça prendra des mois, voire une à deux années encore avant que le tout soit terminé. À suivre...

Soyez des nôtres pour le Carnaval d'hiver d'Odanak qui se tiendra le samedi 17 février prochain. La programmation complète est affichée sur notre page Facebook.

Mziwik wli pbon ! À tous, un bel hiver !

PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

LA DÉCLINAISON DES NOMS SPÉCIFIQUES INDIQUANT LA RELATION ENTRE LES PERSONNES

Modèle de déclinaison

Fille (par rapport à sa mère et à son père) Sing. : **-doz** / Plur. : **-dozak**

SINGULIER		PLURIEL	
Ma fille	Ndoz	Mes filles	Ndozak
Ta fille	Kdoz	Tes filles	Kdozak
Sa fille	Wdoza *	Ses filles	Wdoza
Notre fille (excl.) *	Ndozna **	Nos filles (excl.) *	Ndoznawak
Notre fille (incl.) **	Kdozna ***	Nos filles (incl.) **	Kdoznawak
Votre fille	Kdozw8	Vos filles	Kdozw8k
Leur fille	Wdozw8	Leurs filles	Wdozw8
Fils	-nam8n	Mon fils	Nnam8n
Mère	-igawes	Ma mère	Nigawes
Père	-mit8gwes	Mon père	Nmit8gwes
Soeur (femme désignant sa sœur)	-ijakaso	Ma soeur (femme désignant sa sœur)	Nijakaso
Frère (homme désignant son frère)	-ijia	Mon frère (homme désignant son frère)	Nijia
Ma soeur/Mon frère femme désignant son frère/ homme désignant sa soeur	-id8pso	Ma soeur/Mon frère	Nid8pso
Grand-mère	-okmes	Ma grand-mère	Nokmes
Grand-père	-mahom	Mon grand-père	Nmahom
Petit-enfant (garçon ou fille)	-oses	Mon petit-enfant (garçon ou fille)	Noses
Ami	-id8ba	Mon ami	Nid8ba
Amie	-id8baskwa	Mon amie	Nid8baskwa

* **À noter** : la finale en « a » à la troisième personne du singulier.

** **Exclusif** : excluant la ou les personnes à qui l'on parle

*** **Inclusif** : incluant la ou les personnes à qui l'on parle.

¹ Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.





ÉCHANGE CULTUREL W8BANAKI : UNE RENCONTRE DES PLUS ENRICHISSANTES !

Mathieu O'Bomsawin

Coordonnateur
des projets-partenaires – Niona
Agent de développement culturel d'Odanak

Du 28 au 31 juillet dernier, 45 membres et familles des communautés de W8linak et d'Odanak ont entrepris un périple de 4 jours en territoire traditionnel w8banaki. L'objectif? Renouer les liens avec les communautés w8banakiak de la Nouvelle-Angleterre et créer des relations durables avec celles-ci.

Depuis le mois de novembre 2022, des membres des services sociaux N8wkika, du Bureau du Ndakina ainsi que des organisations du Maine, Nibezun et Bomazeen Trust fund, ont travaillé depuis à planifier une rencontre historique pour notre Nation : celle de rassembler l'ensemble des Nations qui ont jadis fait partie d'une grande confédération politique et culturelle : la Confédération w8banaki.

Il est également important de mentionner qu'un rassemblement d'une telle ampleur réunissant l'ensemble des Nations w8banakiak n'avait pas eu lieu depuis des centaines d'années. Durant le séjour, nous avons eu l'occasion d'échanger avec près de 200 hôtes w8banakiak sur nos similitudes, mais surtout nos particularités culturelles en tant que communautés distinctes.



Avant leur séjour, les participants d'Odanak et de W8linak devaient au préalable participer à trois ateliers préparatoires déclinés sous le même nombre de thématiques : l'histoire, le territoire et les traditions. Lors de notre arrivée, nous avons été accueillis comme des membres de leur grande famille élargie en débutant par un souper communautaire ainsi qu'une soirée de chants et danses traditionnelles.

Plusieurs activités traditionnelles attendaient les participants : chants, danses, battage de frêne, fabrication de panier, initiation au travail de la céramique, fabrication de sisiwan, atelier sur les plantes médicinales, excursion en canot, perlage, et artisanat étaient au rendez-vous. Les moments les plus marquants sont sans aucun doute les rencontres et les échanges que les participants ont pu vivre avec les w8banakiak du Maine ! Nous vous partageons ici quelques photos souvenirs de ce voyage mémorable !





UNE 12^E ÉDITION POUR LE PROJET W!

Mathieu O'Bomsawin

Coordonnateur
des projets-partenaires – Niona
Agent de développement culturel d'Odanak

Réservez la date du 25 mai 2024 à votre agenda dès maintenant! Ne ratez pas la 12^e édition du Projet W qui se tiendra pour une deuxième année consécutive au Théâtre Belcourt, à Baie-du-Febvre. Encore une fois cette année, la culture abénakise sera à l'honneur à travers une histoire intimement liée à nos croyances et à nos traditions. Présenté sous la forme de divers tableaux théâtraux, le spectacle prendra place sur la scène à compter de 19 h et vous plongera dans l'univers w8banaki grâce à une multitude de prestations artistiques et culturelles.

Notre équipe est actuellement à la recherche de membres de la Nation intéressés à s'impliquer d'une façon ou d'une autre à la création de ce spectacle. Vous avez un intérêt pour participer à la mise en scène, à la confection de décor, à participer en tant qu'acteur ou figurant durant le spectacle? N'hésitez pas à communiquer avec nous. La réussite de ce projet repose également sur votre participation à cet événement convivial et intergénérationnel apprécié de tous! N'hésitez pas à communiquer avec Karine St-Aubin pour signifier votre intérêt ou pour toute autre question en lien avec le Projet W 2024.

Impliquez-vous dès maintenant, la créativité et le plaisir vous y attendent!

kstaubin@gcnwa.com

819 294-1686 poste 1901

APPLICATION DE LANGUE ABÉNAKISE – TÉLÉCHARGEZ-LA DÈS MAINTENANT!

La Nation abénakise est fière d'annoncer le lancement de son projet d'application mobile de langue abénakise intitulée « Neg8nsosakilal8mow8gan : la voix de nos ancêtres ». Ce projet, qui vise à revitaliser la langue abénakise, s'inscrit dans la poursuite des efforts déployés par les membres de la Nation pour préserver et promouvoir leur patrimoine culturel.

L'application mobile développée par l'agence numérique abénakise Asban, disponible gratuitement sur les plateformes iOS et Android ainsi que sur le web, propose une centaine de mots usuels à travers différentes leçons d'apprentissage, avec une intégration continue de nouveau contenu. Les utilisateurs peuvent également entendre la voix de leurs ancêtres grâce à des enregistrements remastérisés. De plus, la grande majorité des images ont été réalisées par une jeune abénakise de W8linak, contribuant ainsi à la transmission intergénérationnelle des savoirs.

Le projet « Neg8nsosakilal8mow8gan : la voix de nos ancêtres », financé en partie par Patrimoine canadien, a de multiples objectifs : d'abord, faciliter l'apprentissage de la langue abénakise et accroître le nombre de locuteurs de cette langue. Ensuite, il répond à un besoin exprimé par les membres de la Nation et vise à assurer la pérennité et la survie de la langue abénakise. De plus, grâce à une application numérique ludique et éducative, le projet cherche à susciter l'intérêt des jeunes générations et renforcer leur sentiment d'appartenance à la Nation et celui de fierté envers leur patrimoine culturel. Enfin, en offrant un outil didactique accessible à tous pour l'apprentissage d'une langue autochtone reconnue au Canada, le projet permet de partager cette richesse linguistique avec l'ensemble de la population canadienne.

La langue est un élément fondamental de la culture et de l'identité d'un peuple. En lançant ce projet, la Nation abénakise souhaite préserver son patrimoine culturel, promouvoir la langue abénakise et offrir à un large public l'opportunité de découvrir cette langue autochtone.

Pour plus d'informations sur le projet « Neg8nsosakilal8mow8gan : la voix de nos ancêtres » ou encore pour télécharger l'application mobile, visitez le abenakis.app. La Nation abénakise est fière de contribuer à la revitalisation de sa langue ancestrale et invite toutes les personnes intéressées à découvrir et à apprendre l'aln8ba8dwaw8gan à télécharger l'application mobile dès maintenant.





Bureau du
Ndakina

Kwaï mziwi,

Le Bureau du Ndakina de W8banaki a désormais sa propre équipe de recherche! En effet, dans les derniers mois, Sigwanis Lachapelle, Charlotte Gauthier-Nolett et Kimmy Lefebvre se sont jointes à Tedesso Lachapelle, Nicolas Pinceloup et Edgar Blanchet.

Pour les prochains mois, l'équipe de recherche travaillera sur les trois beaux projets suivants :

1. Nanawaldamoda kdakina (« Prenons soin de notre territoire ») : grande campagne de cartographie des pratiques et des savoirs des W8banakiak sur le Ndakina. Contactez-nous pour en discuter ou prendre rendez-vous.
2. Wlipogwat : (re)valoriser l'alimentation traditionnelle w8banaki et les savoirs des W8banakiak. N'hésitez pas à contacter Tedesso Lachapelle ou Isaak Lachapelle-Gill pour leur partager vos idées ou vos savoirs.
3. Développement d'un plan d'adaptation aux changements climatiques pour les deux communautés. Vous souhaitez en discuter? Contactez Nicolas Pinceloup.

Nous profitons également de l'occasion pour vous rappeler qu'à tout moment, vous pouvez venir nous rencontrer pour protéger des secteurs où vous pratiquez vos activités traditionnelles partout sur le Ndakina (récolte de plantes, sites de camping, de chasse, de pêche, de trappe, etc.). Pour ce faire, contactez Edgar Blanchet : eblanchet@gcnwa.com | 819-294-1686.

KIUNA ET CIMA+ FÉLICITENT JENNY M'SADOQUES BENOIT POUR SON EXCELLENCE ACADÉMIQUE !

À l'occasion du plus récent gala méritas de Kiuna, madame Jenny M'Sadoques Benoit, étudiante au programme de Comptabilité pour les Premières Nations et les Inuit, s'est vue remettre une bourse KINOSALWAW8GAN d'une valeur de 1 000 \$.

Cette bourse, rendue possible grâce à la généreuse contribution de la firme d'ingénierie CIMA+, vise à souligner l'excellence du parcours académique d'étudiants inscrits dans nos programmes de Sciences de la nature et de Comptabilité pour les Premières Nations et les Inuit, offerts en collaboration avec le Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue.

En plus de contribuer au succès des étudiants par la remise de bourses, CIMA+ propose également des opportunités de stages ou de carrières pour nos étudiants de ces deux programmes.

Ce partenariat s'inscrit dans le tout nouveau programme de bourses de Kiuna officiellement lancé le 1er mai 2023 : les bourses KINOSALWAW8GAN, dont la valeur annuelle des bourses à distribuer est de l'ordre de 180 000 \$.

Dans la langue ancestrale aln8ba8dwaw8gan, KINOSALWAW8GAN est un symbole de leadership. Il désigne l'action de guider, de diriger, une expédition de chasse, par exemple. Il illustre le rôle de mentor que Kiuna joue auprès de la clientèle étudiante qui lui est confiée. Kiuna forme les leaders de demain.

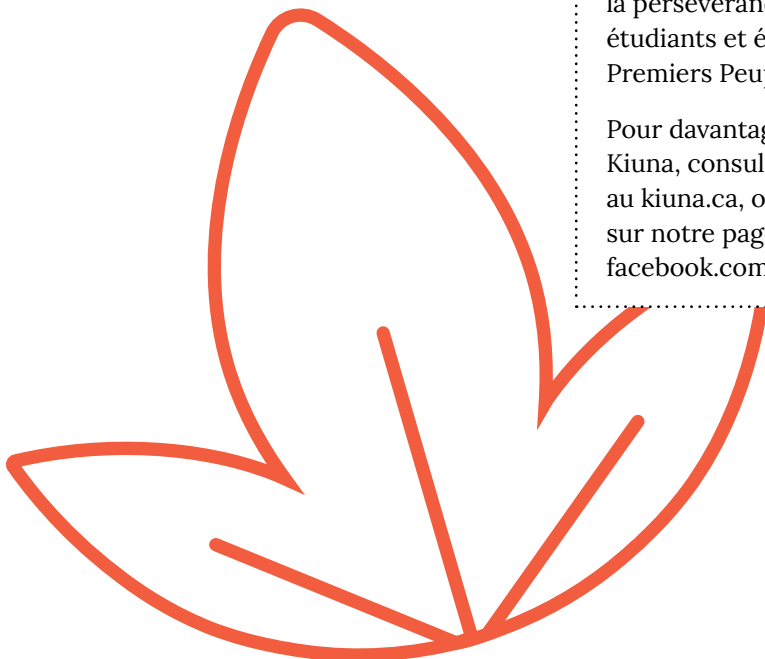
Ces bourses, qui visent à souligner la persévérance, l'excellence et la réussite scolaires des étudiants et étudiantes issus des Premiers Peuples sont rendues possibles grâce à la généreuse contribution de particuliers et de partenaires institutionnels. Elles permettent de reconnaître, de soutenir et de motiver les étudiants et étudiantes durant leur parcours collégial. En remettant ces bourses, nos donateurs contribuent concrètement à l'atteinte des objectifs des étudiants et étudiantes et à la réussite de leur vie professionnelle et personnelle.

Notre programme KINOSALWAW8GAN est rendu possible grâce à la généreuse contribution de particuliers et de partenaires institutionnels dont :

- CIMA+ (cima.ca)
- Cain Lamarre – André Gauthier (cainlamarre.ca)
- Harvard Club Prize of Quebec (hcquebec.clubs.harvard.edu)
- Fonds de recherche du Québec (frq.gouv.qc.ca)
- Madame Lise E. Bordeleau (donatrice individuelle)

En unissant leurs efforts, Kiuna et ses partenaires souhaitent encourager l'excellence et valoriser la persévérance et la réussite des étudiants et étudiantes issus des Premiers Peuples.

Pour davantage d'information sur Kiuna, consultez notre site Web au kiuna.ca, ou suivez-nous sur notre page Facebook : facebook.com/KiunaCollege



MOT DU DIRECTEUR DU CENTRE DE SANTÉ



Jean Volland
Directeur - Centre
de santé d'Odanak

Pour commencer, je souhaite une belle année 2024 à toute la population, aux employés ainsi qu'aux partenaires. Je profite de cette occasion pour remercier l'ensemble de mon personnel pour tout le travail accompli avec compétence, passion et engagement au cours de cette année 2023 afin de bien desservir la population.

C'est par la contribution de chacune des personnes qui compose l'organisation que nous parvenons à faire une réelle différence dans la vie de ceux et celles que nous desservons. Aider, soigner, réadapter, protéger et prévenir sont des verbes qui se conjuguent au quotidien pour les employés du Centre de santé d'Odanak.

Essentiellement, en 2024, les mêmes buts et moyens qu'en 2023 seront poursuivis. Nous sommes fiers de constater une augmentation notable de collaboration entre le centre de santé et nos précieux partenaires. C'est donc dire que nous sommes sur la bonne voie!

Nous avons su garder le cap sur les services offerts en favorisant un pilotage serré ainsi qu'une gestion rigoureuse et transparente de toutes nos ressources. De même, notre démarche d'accompagnement et de gestion

du personnel, pour le développement des compétences, porte ses fruits. Nous voyons là une confirmation que les moyens mis de l'avant s'avèrent pertinents et que notre approche de gestion axée sur les résultats est efficace.

Au point de vue des services offerts aux membres d'Odanak, 2023 nous a permis de consolider les bases d'une approche collaborative pour assurer les meilleurs services de soutien, de promotion et de prévention sur leur santé tant physique et psychologique. Nous visons évidemment à contribuer à l'amélioration et au maintien de la santé et du sentiment de bien-être des membres de la communauté en favorisant la responsabilisation des individus qui la composent.

MOT DU COORDONNATEUR EN AGRÉMENT

Michel Paul

Coordonnateur à l'Agrément (contractuel) -
Centre de santé d'Odanak

RENOUVELLEMENT DU STATUT D'AGRÉMENT DU CENTRE DE SANTÉ D'ODANAK (CSO)

Kwei à vous tous,

Le processus de renouvellement du statut d'Agrément avec mention décerné au CSO, suite à la dernière visite tenue par Agrément Canada en juin 2021, poursuit son cheminement conformément au plan de travail en cours. Nous tenons à vous rappeler que notre prochaine visite est prévue pour mai 2025.

Entretemps, diverses activités se sont tenues au cours des derniers mois, dont, entre autres, celle de l'exercice d'auto-évaluation par l'entremise des normes et des critères contenus à notre manuel d'évaluation. Chacune des équipes d'agrément mises en place à cet effet a complété cette importante étape du processus associé au renouvellement de notre statut d'agrément.

Il nous fait plaisir de vous présenter un aperçu des résultats de conformité obtenus pour chacune d'entre elles dans le tableau ci-dessous :

PROGRAMME QMENTUM GLOBAL

Niveau de conformité actuel en vertu des normes et des critères par processus prioritaire

PROCESSUS PRIORITAIRES	% DE CONFORMITÉ OBTENU
Gestion des médicaments	99 %
Prévention et contrôle des infections	97 %
Santé et bien-être des communautés des Premières Nations	97 %
Leadership	100 %
Excellence des services	97 %

Nous sommes très fiers de l'atteinte de ces résultats actuels de conformité pour chacun des processus prioritaires. Il est important de souligner que ces résultats obtenus sont le fruit des efforts déployés au cours des dernières années par l'ensemble des membres de l'équipe du CSO, le comité de la qualité et la gestion des risques (CQGR), la direction du CSO ainsi que la direction générale du CAO dans une volonté commune d'améliorer sur une base continue la qualité et la sécurité en matière de services de santé et de mieux-être offerts aux membres de la communauté.

Plusieurs pistes d'amélioration continue de la qualité et la sécurité des services ont été retenues suite à cet audit d'évaluation de la part de chacune des équipes d'agrément. D'autres données sont attendues prochainement, dont celles provenant des divers sondages de satisfaction de la qualité des services offerts à la clientèle et ceux à être réalisés auprès du personnel sur la qualité de vie et la sécurité en milieu de travail.

Suite à l'obtention et l'analyse de ces divers résultats, nous entrevoyons procéder à l'élaboration et la mise en place d'un plan d'amélioration continue de la qualité et la sécurité en prévision de notre prochaine visite.

En terminant, je vous invite à faire preuve de prudence face à la recrudescence des infections associées non seulement aux variants de la Covid, mais aussi à l'influenza et au virus respiratoire syncytial (VRS). Diverses mesures préventives peuvent être prises pour minimiser les risques d'infection et nous vous invitons à contacter le personnel infirmier du CSO.



CARNAVAL D'HIVER D'ODANAK : UN RENDEZ-VOUS FAMILIAL À NE PAS MANQUER !

Les membres du comité organisateur du Carnaval d'hiver vous donnent rendez-vous le samedi 17 février prochain pour venir profiter des plaisirs de l'hiver en famille et entre amis. Dès 13 h, dans la cour de l'Église catholique, le comité vous attend en grand nombre pour découvrir les nombreuses activités extérieures qu'il vous a concoctées. Au menu : tour de poney, fermette, jeux gonflables, hockey bottine, glissade et peinture sur neige, station de maquillage, ainsi que d'autres surprises vous attendent durant la journée! Un espace feu sera également aménagé pour vous réchauffer et remplir votre estomac, car vous pourrez en profiter pour vous régaler de guimauves et de saucisses cuites sur le feu!

Pour terminer cette journée de plaisirs à l'extérieur, un souper spaghetti sera servi à la salle communautaire dès 17 h. Pour vous inscrire au souper, contactez Angélie Lafontaine au Centre de santé d'Odanak : par téléphone : 450 568-6766 p. 4201 ou par courriel : alafontaine@csodanak.com.

Les festivités du Carnaval prendront fin avec de magnifiques feux d'artifice derrière la salle communautaire dès 18 h 30.

Au plaisir de vous compter parmi nous - petits et grands sauront s'amuser toute la journée!



ENCOURAGEONS NOS JEUNES !

Christina Béland-Racine
Kinésiologue

Depuis octobre dernier, les jeunes de 10-17 ans s'entraînent hebdomadairement pour la troisième participation des Abénakis aux Jeux interscolaires qui auront lieu du 23 au 26 mai prochains. Ce sont plus de 20 jeunes d'Odanak et de Wôlinak qui se réunissent pour développer ensemble leur travail d'équipe ainsi que leurs capacités cardio-vasculaire et musculaire. Une fois de plus cette année, ce sont dans le cadre d'épreuves telles que la course, les sauts et les lancers où ils représenteront fièrement leur Nation. Malgré tous leurs engagements scolaires et professionnels, ils sont là. Continuons de les encourager fièrement dans leur préparation! Vous pouvez également les encourager en portant les couleurs qu'ils ont choisies, en effectuant l'achat d'un « hoodie » auprès du Centre de santé d'Odanak avant le 13 mars 2024.

LES SOUHAITS DE VOTRE HYGIÉNISTE DENTAIRE POUR LA NOUVELLE ANNÉE



Élisabeth Morel
Hygiéniste dentaire -
Centre de santé d'Odanak

La nouvelle année s'amorce, mais que peuvent bien être les souhaits de votre hygiéniste dentaire ?

La santé buccodentaire est étroitement liée à un ensemble de gestes et de saines habitudes à adopter quotidiennement. Ceux-ci veillent à vous protéger contre les maladies qui peuvent affecter vos dents, vos gencives ainsi que l'entière de votre bouche.

Voici donc quelques bonnes habitudes de vie afin d'avoir une bouche en santé toute l'année.

CONSERVER UNE BONNE HYGIÈNE DENTAIRE

Prendre soin de vos dents et de votre bouche, c'est important! Le mot d'ordre? Vous brosser les dents durant 2 minutes, 2 fois par jour et ne pas oublier la soie dentaire!

VOUS PROCURER UNE BONNE BROSSE À DENTS ET D'UN DENTIFRICE ADÉQUAT

Il est préférable d'utiliser une brosse à dents à poils souples ainsi qu'un dentifrice fluoré non abrasif. Ceci élimine la plaque dentaire et les résidus alimentaires coincés entre vos dents et renforce l'émail des dents.

MAINTENIR UNE ALIMENTATION SAINE ET ÉQUILBRÉE

Pour la santé de vos dents comme pour votre santé en général, il est favorable de manger sainement. Il vous faut donc :

- Éviter les aliments sucrés ou acides : ils abîment grandement l'émail de vos dents et favorisent la formation de caries.
- Augmenter votre apport quotidien en eau : buvez-en au moins 2 litres. Plusieurs problèmes buccodentaires peuvent survenir dans une bouche sèche et déshydratée, tels que la mauvaise haleine, la sécheresse buccale et la gingivite.
- Éviter les boissons sucrées : ces types de boissons contiennent des acides citrique et phosphorique qui attaquent directement l'émail des dents.

VISITEZ RÉGULIÈREMENT VOTRE DENTISTE ET VOTRE HYGIÉNISTE DENTAIRE

Selon les recommandations et votre état de santé, votre dentiste peut prévoir une visite aux 6 ou aux 12 mois. De plus, d'assurer des visites avec l'hygiéniste dentaire est un plus pour la prévention en santé buccodentaire.

RIEZ !

Rire offre des effets bénéfiques sur tout le corps et l'esprit! Et le rire est contagieux, alors... riez!

Après toutes ces recommandations, il ne faut tout de même pas oublier de s'amuser et de profiter de chaque moment avec ceux qu'on aime.

Bonne année!



DES NOUVELLES DE VOTRE MUSÉE



Vicky Desfossés-Bégin

Directrice générale - Musée des Abénakis

DES RECRUES EN RENFORT !

De nouveaux visages se sont ajoutés à l'équipe du Musée au cours des derniers mois et nous en sommes enchantés !

D'abord, Justine et Franceska viennent soutenir l'équipe d'animation en tant que coordonnatrices à l'éducation et à l'animation culturelle. Avec leurs expériences très diversifiées, elles forment un duo d'enfer ! Débordantes d'énergie et d'idées, elles prennent en charge les animations scolaires et de groupes. De plus, elles vous concoctent actuellement une belle programmation d'activités culturelles bien spéciales pour les prochains mois. À suivre !

Il y a également Mélanie, Abénakise de la communauté d'Odanak, qui vient en aide à l'équipe du Musée. Elle prête main-forte à l'accueil des visiteurs, elle fabrique de l'artisanat pour la boutique et donne un coup de pouce pour l'entretien ménager. Une nouvelle employée bien polyvalente !

Marie-Claude, quant à elle, prend le relais des communications et de la promotion. Elle passe en coup de vent au Musée, mais travaille d'arrache-pied pour que votre Musée soit reconnu à sa juste valeur.

Nous sommes bien fiers de nos nouvelles acquisitions ! Passez les saluer !

UN MUSÉE BIEN VIVANT

UN SOMMET JAMAIS ATTEINT POUR L'ACHALANDAGE

En avril dernier, nous vous annoncions que la saison 2022-2023 avait été notre meilleure année depuis plus de 15 ans avec 12500 visiteurs. Toutefois, la saison 2023-2024 fracassera tous les records ! D'avril à décembre 2023 seulement, plus de 12600 visiteurs ont franchi les portes du Musée et il reste encore trois (3) mois de statistiques à cumuler (se termine au 31 mars) ! Le travail de nos guides-animateurs et préposés à l'accueil fait toute la différence dans l'expérience que vivent nos visiteurs lorsqu'ils viennent découvrir la culture abénakise. Kchi wliwni, un immense merci à l'équipe qui est en contact direct avec les visiteurs : Franceska, Johanne, Justine, Lilyane, Melanie et Nabiwi !

LE MARCHÉ DE NOËL SOUS LE SIGNE DE LA JOIE

Les 2 et 3 décembre derniers s'est tenue la sixième édition du Marché de Noël du Musée. Lors de ces deux journées, les artisans ont vu défiler pas moins de 500 personnes ! Ces derniers ont réalisé de belles ventes dans une ambiance festive ! Encore une fois, cet événement a été une grande réussite. Wliwni, merci aux artisans, aux participants pour votre présence et à nos bénévoles au grand cœur. À l'an prochain !



DES EXPOSITIONS À VIVRE

Nikotwaso — jusqu'au 3 mars

Cette exposition de l'artiste pluridisciplinaire atikamekw Catherine Boivin, résidente d'Odanak, exprime le désir de briser le cercle des stéréotypes qui se répètent pour les communautés autochtones, mais surtout pour les femmes autochtones. L'artiste nous offre une œuvre circulaire poignante, audacieuse et immersive. Les commentaires sont unanimes, c'est à vivre !



Exposition permanente — développement

La création de la toute nouvelle exposition permanente va bon train ! Le lancement est toujours prévu pour le mois de juin 2024. Il nous tarde de vous dévoiler des primeurs...

À VENIR EN JANVIER

Dès janvier, nous accueillerons Perceptions. Grâce à cette exposition, une douzaine de personnalités de divers horizons qui se sont démarquées par leurs engagements pour le rayonnement des cultures autochtones seront mises en vedette à travers des œuvres originales (réalisées par l'artiste atikamekw Jacques Newashish), des poèmes (écrits par la poétesse innue Maya Cousineau Mollen) ainsi que des photos en noir et blanc (prises par la photographe Christine Berthiaume).

RETOUR SUR LES EXPOSITIONS TERMINÉES

K'kzalzibna W8banakiak — nous sommes de fiers Abénakis

Cette exposition pleine de nostalgie, de souvenirs heureux et de reconnaissance s'est terminée le 23 décembre dernier. L'ajout du grand livre, rempli de coupures de presse qui raconte les moments manquants de la Nation abénakise d'Odanak, a marqué l'intérêt de beaucoup de gens. Nous pouvons affirmer que cette exposition a suscité une grande variété d'émotions chez les visiteurs.



EN RAFALE, AUSSI SIMPLE QUE ÇA !

- Notre page Facebook est l'endroit idéal pour suivre les activités du Musée. Abonnez-vous !
- Vous souhaitez faire du bénévolat au Musée ? Écrivez-nous à vdbegin@museeabenakis.ca
- Vous êtes un artisan autochtone et souhaitez vendre vos créations à la boutique du Musée ? Écrivez-nous info@museeabenakis.ca

En terminant, toute l'équipe du Musée des Abénakis vous souhaite une nouvelle année sereine remplie de santé, d'amour et de joie ! Que 2024 nous soit enrichissante à tous les niveaux. Pour l'équipe du Musée, la nouvelle année sera bien vivante.

